

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

133

EL SIMBOLAR

Maestro SENORINDA GARCÍA

Escuela N° 141

Fojas 6

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Ley 4874
 Folklore Argentino
 Puntos Creencias y costumbres
 Provincia de Santiago del Estero
 Localidad El Quiñbolos
 Escuela Nacional N.º 141
 Nombre del maestro Oveorinda García
 Persona que la contó Aurelia C. de Mendoza
 Edad de esta persona 40 años
 Saben que la conocen otras personas si
 Otros datos -

Rección escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Abregú

Año 1921.

Ecos del pasado.

Creencias y prácticas supersticiosas -

Supersticiones relativas a plantas y árboles -

Existía y aun persiste la creencia de que cuando se cortan ramos, hojas o flores de queltradio colorado se desarrolla una enfermedad, en forma de erupción, con hinchazón de cara y manos conocida con el nombre de paaj. Para curarse el mal, (único remedio conocido) hace la persona atacada, una especie de torta de ceniza mojada con agua y la adhieren al tallo del queltradio, sujetándola con un hilo colorado, exclamando en el acto de colocar la siguientes palabras: «caipi apampiqui tortillatá mana oncochianaiquipaj cutis amigoi», y a los dos o tres días de haber verificado esta operación el enfermo queda totalmente curado del mal.

Supersticiones relativas a animales

Poseen que desde otras épocas se le ha atribuido a la lechuza el ca-

lificativos de ave de mal agüero, afirman que en la casa donde lleja una lechuga anuncia desgracias y catástrofes en las familias y tratan a toda costa el exterminio de este animal.

Fantasmas - Persiste en la actualidad las creencias transmitidas de la antigüedad, sobre la existencia de un fantasma denominado alma mula - Este hace su aparición en una localidad, cuando en ella existe alguna persona que observa una vida inmoral; por ejemplo que cometa el delito de adulterio y otros tanto por esta indole - Se presenta en forma de un animal cualquiera, quien anda de un punto a otro, alterando la tranquilidad de los moradores de la población con sus gritos espantosos y con su presencia temeraria, pues afirman que tiene la propiedad de arrojar fuego por la boca, como esta situación es alarmante, se reunen varios de los vecinos entre ellos los más valientes y los que mejor manejan las armas y le hacen una constante persecución, hasta que logran vencerlo le inferirle un hachazo en la cabeza, con lo que desaparece el fantasma; quedando la persona que daba lugar a que esto se produjera, herida, seña por lo que se descubría que era el alma mula.

Duendes - Según referencias afirman que ha mucho tiempo, hasta esta época, existía una familia en cuyo hogar brillaba una muchacha por su hermosura y su juventud. Una vez vino a turbar la tranquilidad de ese hogar feliz, aunque pobre pero lleno de

virtudes, un desconocido, este era interrumpido en la nuveladía, se distinguió por los obsequios fabulosos que hacía a la familia y a ella misma, el dimes en cantidades fantásticas que les regalaba. Ellos ignoraban el origen de todo esto y aún de él mismo, como fue ra despreciado (por la nuveladía), todo cambió, retiró dimes y obsequios y trató de perjudicarlos en todo cuanto podía - les robaba de la casa todo lo que encontraba y en el campo dejaba un tendal de animales muertos por su propia mano - y en fin una cantidad de crueldades eran víctima ellos. Entonces horrorizados y temerosos de mayores fracasos, abandonaron todo lo que tenían y se trasladaron a lugares lejanos, salvándose así del perseguidor y llegando a la conclusión de que dicho señor era el duende.

Creencias supersticiosas.

Cuando se encuentran en un trance apurado de la vida que sea, no tienen más que recurrir al poder sobrenatural de la Eslecita. (ánima milagrosa) Se encomiendan en esta con todo el fervor del alma, hacen el pedido, a cuyo tiempo le ofrecen bailar y beber en nombre de ella, una vez que haya sido hecho el milagro. Para cumplir la promesa, hacen una especie de muñeca, con todas las formas de mujer y la colocan en el centro del festín, rodeada de velas, velas que le regalau todos los devotos de ella. La acción de la promesa es la que rompe el baile con una chacarera y bebiendo un vaso de alcohol en cada vuelta del baile. Dice

Dice que la Colecita, fue una mujer inocente llamada Celidora, refractaria a los hombres y que jamas aceptaba ninguna broma con respecto a ellos, pero si, muy afecta a los bailes. Las distancias no eran obstaculo para que la impidieran a asistir a los festines y tenia que ser siempre la primera en bailar la cuacacera (ou baile prealesto) y beber bastante licor. Murio repentinamente en un baile. Por sus condiciones morales la conceptualaban virgen, de donde nacio que todos tuviesen fe en ella, la que se ha transmitido hasta esta época.

Brujeria

Cuando existe enemistad entre personas para hacerse daño unas a otras recurrin al poder de la bruja. Se dan los datos necesarios a esta y la dejan proceder. Entonces ella busca los medios de embrijarlos, por lo general por medio de la comida; prepara una torta o un plato cualesquiera y le envia de regalo a la persona que quiere envolverla en su red. en cuanto esta haya hecho uso de ella, siente los sintomas de la brujeria, ... nial sin remedio. es atacada a cualquier organo y bien queda paralizada segun el mayor o menor ^{grado} de componente que haya usado la bruja. Asi queda la persona perjudicada para toda la vida.

Curanderismo

En caso de picadura, de animal o de ponzoñoso, como la araña por ejemplo

consideran un remedio eficaz un te del pa-
nal del caran Colorado, con cuyo medi-
camento queda completamente sano el en-
fermo.

En caso de heridas por accidentes
cualesquiera, no encuentran mejor reme-
dio que llevar la herida con tela de araña
y evitar así que continúe la hemorragia.

Cuando se encuentran enfermos
de cualquier otra enfermedad no tienen mejor
remedio que las infusiones de mezclas de
yuyos silvestres y fricciones con grasas de
animales como por ejemplo: de zorro,
vizcacha, higuana etc etc.

Afirman que para el reuma-
tismo no hay remedio más eficaz que la
grasa de avestruz.



Septiembre 10 de 1921

Ley 4874
Folklore Argentino
Punto. Costumbres tradicionales
Provincia de Santiago del Estero
Localidad El Tiemblo
Escuela Nacional N.º 141
Nombre del encuestado Reuninda Garcia
Persona que la conto Benicio Rosales
Edad de esta persona 45 años
Saben que la conocen otras personas si
Otros datos.

Recepción escolar a cargo del Visitador Don Pedro Abregú

Año 1921
Ecos del pasado.

Ceremonias matrimoniales.

Cuando dos van a contraer enlace, se reúnen en la casa de la novia, todos los que formarán el acompañamiento, cada uno en el mejor caballo que tenga y con su mejor traje. La novia viste de traje blanco, los novios y los testigos a delante y el cortejo formado por niñas y jóvenes a caballo se dirigen a la oficina de Registro Civil, en medio de la mas franca alegría. Una vez que se han casado, vuelven en la misma forma a casa de la novia, donde se los espera con un o piperro banquete, despues del cual se baila en medio del mas decidido entusiasmo.

Ceremonias con se festejan la muerte de los niños

Cuando tienen la desgracia de perder un niño de esta edad, consideran indispen-

sable, festejar la muerte con un baile, ⁴ por que es creencia arraigada, de que es la única manera como el alma del niño llegará al cielo a los brazos de Dios; en caso contrario afirman que el alma vaga en el espacio, sufriendo calamidades y maldicciones a la madre. La madre en lugar de llorar, tiene que bailar ante el cadáver de su hijo y quedar tranquila en la certidumbre de que el ángel llegará sin inconveniente al cielo.

Ceremonias con que se solemnizan las muertes de las personas mayores.

Cuando deja de existir una persona, la noche del velorio, ante el cuerpo presente, lamentan debidamente la pérdida los parientes y amigos; rezan con fervor ante el cadáver, y después forman un grupo de hombres y mujeres, los más avanzados de edad, y cantan las alabanzas en ofrenda del que dejó de ser; en los intervalos de los rezos y de los cantos beben bastante alcohol, de manera que cuando llega la hora de trasladar el cadáver a la última morada, todos están algo embriagados y llantos, y lamentos y rezos y cantos; todo una confusión!! Cuando viene aclarando el día, entre varios levantan la caja mortuoria y emprenden la marcha, con dirección a la casa más próxima y así, lo tienen de casa en casa, para que el difunto se despidiera de sus parientes y amigos. Cumplido con este deber, el féretro es colocado en un carro y es conducido con acompañamiento de todos los parientes al cementerio. Mientras está, otros ya lo esperan con la sepultura abierta; una vez

de colocados, cada uno de los presentes tiene que arrojarle un puñado de tierra en testimonio
mis de recuerdo y como última despedida.

En casa del muerto, los parientes y ami-
gos siguen la novena nueve noches, sien-
do la última un acontecimiento trascen-
dental, pues se efectúan de grandes dis-
tancias; tienen la costumbre de amanecer, en
medio de rezos, cantos, llantos, y beverajes.

Durante esas nueve noches tienen la cos-
tumbre de dejar un vaso con agua en la pieza
donde murió, porque afirman que el alma
anda durante este tiempo y que necesi-
ta agua para beber.

Septiembre 10 de 1921



Ley 4844
 Folklore Argentino
 Puntito Narraciones y refranes
 Localidad El Quimstán
 Escuela Nacional N° 141
 Nombre del maestro Leonorinda García
 Persona que la contó Carlos Ibarra
 Edad de esta persona 55 años
 Saben que la enseñó otras personas si
 Provincia de Santiago del Estero

Lección escolar a cargo del Visitador don Pedro H. Bregi

Año 1921
 Ecos del pasado
 Narraciones y adivinanzas.
 Adivinanzas.

Ymataj yacuman Rin
 Ymana upiaj volacum (cencerro)

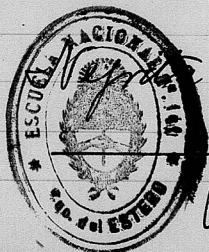
Vielut viran viran que no pierde la vida por una herida. (la mosca)

Rordo soy, ciego soy toda seña doy. (espejo)

Blanco tendido, rubito bailando (fuego)

Ymataj encontré una ladrita que vino diciendo cojapito, cojapito. (chavela)

Yacuman yacum mana ocoj (combra)



petiza gente allichaj (plancha)

Septiembre 10 de 1921 Leonorinda García

FOJA EN

BLANCO